

Ex. 20:1 וַיִּרְדּוּבַר אֱלֹהִים אֵת
 כָּל־הַתְּבוֹרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר
 Ex. 20:2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
 Ex. 20:3 לֹא יְהוּדֶיךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 עַל־פָּנָי

Ex. 20:4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל
 וְכָל־תְּבוֹתָה אֲשֶׁר בְּשִׁמְכֶם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר
 בְּאֶרֶץ מִתְּחִמָּה וְאֲשֶׁר בְּמִנְתֵּי מַתְחַת לְאֲרָץ

Ex. 20:5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵם וְלֹא
 תַעֲבֹדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא
 פֶּקֶד עַיִן אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שָׂשִׁים
 וְעַל־דֹּבְעִים לְשֹׁנָיִךְ

Ex. 20:6 וְעַשֶׂה חֶסֶד לְאֵלֶפְסִים לְאַהֲבֵי
 וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי כִּי

Ex. 20:7 לֹא תִשָּׂא אִתָּךְ אֱלֹהִים־זָרִים אֲלֵהֶךָ
 לְשִׂוא כִּי לֹא יִקְרָה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא
 אִתָּךְ־שֵׁמֶל לְשִׂוא פ

Ex. 20:8 וְכָדֹר אֲתִיזֶם הַשָּׁבָת לְקַדְּשׁוֹ
 Ex. 20:9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
 כָּל־קְלֵבֶיךָ

Ex. 20:10 וַיּוּם הַשָּׁבָעִי שָׁבָת לַיהוָה
 אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־קְלֵבֶיךָ אֲתָה
 וּבְנֵי־יְבִיחֶךָ עַבְדֶּיךָ וְאִמְתֶּיךָ וּבְהִמְתָּךְ
 וּבְמִדְּךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ

Ex. 20:11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה
 אֵת־הַשָּׁמַיִם וְאֵת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם

LXX

Ex. 20.1 και ἐλάλησεν κύριος πάντας
 τοὺς λόγους τοῦτοῦς λέγων

Ex. 20.2 ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεός σου ὅστις
 ἐξήγαγον σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου
 δουλείας

Ex. 20.3 οὐκ ἔσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πλην
 ἐμοῦ

Ex. 20.4 οὐ ποιήσεις σεαυτῷ εἰδώλον
 οὐδὲ πᾶντὸς ὁμοιωμα ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ
 ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῆ κάτω καὶ ὅσα ἐν
 τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς

Ex. 20.5 οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς οὐδὲ μη
 λατρεύσεις αὐτοῖς ἐγὼ γάρ εἰμι κύριος ὁ
 θεός σου θεός ἱσθιωτής ἀποδοῦνός
 ἀμαρτίας πατέρα ἐστὶ τέκνα ἕως τρίτης
 καὶ τέταρτης γενεᾶς τοῖς μισοῦσίν με

Ex. 20.6 καὶ ποιεῖν ἐλάσος εἰς χιλιάδας
 τοῖς ἀγαπῶσιν με καὶ τοῖς φιλῶσυσουσι
 τὰ προστάγματα μου

Ex. 20.7 οὐ ἀγαπήσῃ τὸ ὄνομα κυρίου σου
 θεοῦ σου ἐπι ματαιῶν οὐ γάρ με καθάρσει
 κύριος τὸν λαβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 ἐπι ματαιῶν

Ex. 20.8 μνησθήσῃ τὴν ἡμέραν τῶν
 σαββάτων ἀγαθῶν αὐτήν

Ex. 20.9 ἕξ ἡμέρας ἐργά και ποιήσεις
 πέντα τὰ ἔργα σου

Ex. 20.10 τῆ δε ἡμέρα τῆ ἑβδόμη σάββατα
 κυρίῳ τῷ θεῷ σου οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ
 πᾶν ἔργον σου καὶ ὁ ὕδς σου καὶ ἡ
 θυγάτηρ σου ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκα
 σου ὁ βούς σου καὶ τὸ ὄνος ὄνον σου καὶ
 πᾶν κτήνός σου καὶ ὁ προσήλυτός ὁ
 παροικῶν ἐν σοὶ

Ex. 20.11 ἐν γὰρ ἕξ ἡμέρας ἐποίησεν
 κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
 θάλασσαν καὶ πέντα τὰ ἐν αὐτοῖς καὶ

SULG

Ex. 20.1 locutus quoque est Dominus
 cunctos sermones hos

Ex. 20.2 ego sum Dominus Deus tuus qui
 eduxi te de terra Aegypti de domo servitutis

Ex. 20.3 non habebis deos alienos coram
 me

Ex. 20.4 non facies tibi sculptile neque
 omnem similitudinem quae est in caelo
 desuper et quae in terra deorsum nec eorum
 quae sunt in aquis sub terra

Ex. 20.5 non adorabis ea neque coles ego
 sum Dominus Deus tuus fortis zelotes
 visitans iniquitatem patrum in filiis in
 tertiam et quartam generationem eorum qui
 oderunt me

Ex. 20.6 et faciens misericordiam in milia
 his qui diligunt me et custodiunt praecepta
 mea

Ex. 20.7 non adsumes nomen Domini Dei
 tui in vanum nec enim habebit insontem
 Dominus eum qui adsumpserit nomen
 Domini Dei sui frustra

Ex. 20.8 memento ut diem sabbati
 sanctifices

Ex. 20.9 sex diebus operaberis et facies
 omnia opera tua

Ex. 20.10 septimo autem die sabbati
 Domini Dei tui non facies omne opus tu
 et filius tuus et filia tua servus tuus et
 ancilla tua iumentum tuum et advena qui
 est intra portas tuas

Ex. 20.11 sex enim diebus fecit Dominus
 caelum et terram et mare et omnia quae in
 eis sunt et requievit in die septimo idcirco

JPS

Ex. 20.1 ¶ God spoke all these words,
 saying:

Ex. 20.2 ¶ I the LORD am your God who
 brought you out of the land of Egypt, the
 house of bondage:

Ex. 20.3 You shall have no other gods
 besides Me.

Ex. 20.4 ¶ You shall not make for
 yourself a sculptured image, or any
 likeness of what is in the heavens above,
 or on the earth below, or in the waters
 under the earth.

Ex. 20.5 You shall not bow down to them
 or serve them. For I the LORD your God
 am an impassioned God, visiting the guilt
 of the parents upon the children, upon the
 third and upon the fourth generations of
 those who reject Me.

Ex. 20.6 but showing kindness to the
 thousandth generation of those who love
 Me and keep My commandments.

Ex. 20.7 ¶ You shall not swear falsely by
 the name of the LORD your God; for the
 LORD will not clear one who swears
 falsely by His name.

Ex. 20.8 ¶ Remember the sabbath day and
 keep it holy.

Ex. 20.9 Six days you shall labor and do
 all your work.

Ex. 20.10 but the seventh day is a sabbath
 of the LORD your God: you shall not do
 any work — you, your son or daughter,
 your male or female slave, or your cattle,
 or the stranger who is within your
 settlements.

Ex. 20.11 For in six days the LORD made
 heaven and earth and sea, and all that is in
 them, and He rested on the seventh day;

וְאֵת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וְנָתַן בְּיָדָם הַשְּׂבִירִי
עַל־כֵּן בָּרַךְ יְהוָה אֶת־יָדָיו הַשְּׂבִירָה
וַיִּקְרָאָהּ כ

Ex. 20:12 כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ
לְנֵעַן וְאֶרְכַּזוּן וְיִרְאָה עַל הָאָרְצָה
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ כ

Ex. 20:13 לֹא תִרְצַח כ
Ex. 20:14 לֹא תִנְאָף כ
Ex. 20:15 לֹא תַגְנוֹב כ

כ לֹא תַעֲבֹד בְּרַעְיָךְ עַד שְׂקָרָה
Ex. 20:16 לֹא תִחְלֹל בְּיַד רַעְיָךְ
לֹא תִחְלֹל אִשְׁתּוֹ וְעַבְדוֹ וְאִמְתּוֹ
וְאִשׁוֹ וְתַחֲלוֹת וְכָל אֲשֶׁר לְרַעְיָךְ פ

Ex. 20:18 וְכָל־הַקָּעַם רֹאִים אֶת־חַיִּתְקוֹלָהּ
וְאֶת־הַלְפִּירִים וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר
וְאֶת־הַחֲהָר עֲשׂוֹן וַיֵּרָא הַקָּעַם וַיִּתְּעוּ וַיַּעֲמָרוּ
מִרְחֹק

Ex. 20:19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוָה רַב־רַב־אַתָּה
עַמָּנוּ וְנִשְׁמָעְתָּה וְאֶל־דַּבָּר עֲשֵׂנוּ אֱלֹהִים
פְּדֻנוּ

Ex. 20:20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הָעָם
אֶל־הַיְהוּדָה כִּי לִבְעֵבֹד נָפַתוּ אֲחֵיכֶם
כִּי אֵלֵלֹהִים וּבְעֵבֹד חַתָּתָה וַיֹּאמְרוּ
עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תִתְּשָׂאוּ
Ex. 20:21 וַיַּעֲבֹד הָעָם מִרְחֹק וַתִּשָּׂא נַגְשׁ
אֶל־הַעֲרָפֶל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים פ

κατέπαυσεν τῆ ἡμέρᾳ τῆ ἑβδομηθιᾷ διὰ
τοῦτο εὐλόγησεν κύριος τὴν ἡμέραν τὴν
ἑβδομηθιαν καὶ ἠγάσεν αὐτήν

Ex. 20:12 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν
μητέρα ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἵνα
μακροχρόνιος γένη ἔτι τῆς γῆς τῆς
ἀγαθῆς ἧς κύριος ὁ θεός σου διδώσιν σοι

Ex. 20:13 σὺ φονεύσεις
Ex. 20:14 σὺ μοιχεύσεις
Ex. 20:15 σὺ κλέψεις

Ex. 20:16 σὺ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τὸν
πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ
Ex. 20:17 σὺ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα
τοῦ πλησίον σου οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν
οὐκίαν τοῦ πλησίον σου οὐτε τὸν ὄνον
αὐτοῦ οὐτε τὸν πῶδόν αὐτοῦ οὐτε τὴν
παῖδικαίαν αὐτοῦ οὐτε τὸν βοῦν αὐτοῦ
οὐτε τὸν ὄνον αὐτοῦ οὐτε παντός
κτινοῦ αὐτοῦ οὐτε ὅσα τῷ πλησίον σου
ἐστίν

Ex. 20:18 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἑώρα τὴν φωνὴν
καὶ τὰς λαμπράδας καὶ τὴν φωσὴν τῆς
σέλατιγγος καὶ τὸ σπῆς τὸ καπνίζον
σφοδρηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς ἔστησαν
μακρόθεν

Ex. 20:19 καὶ εἶπαν πρὸς Μωυσῆν
ἀγάσων σὺ ἡμῖν καὶ μὴ ἀλάστω πρὸς
ἡμᾶς ὁ θεός μῆποτε ἀποθάνασμεν

Ex. 20:20 καὶ λέγει αὐτοῖς Μωυσῆς
θεοσεύετε ἐνεκεν γὰρ τοῦ πειράσθαι ὑμᾶς
καταγενηθῆν ὁ θεός πρὸς ὑμᾶς ὅπως ἂν
γένηται ὁ φόβος αὐτοῦ ἐν ὑμῖν ἵνα μὴ
ἐμπαράσχητε

benedixit Dominus diei sabbati et
sanctificavit eum

Ex. 20:12 honora patrem tuum et matrem
tuam ut sis longevus super terram quam
Dominus Deus tuus dabit tibi

Ex. 20:13 non occides

Ex. 20:14 non moechaberis

Ex. 20:15 non furtum facies

Ex. 20:16 non loqueris contra proximum
tuum falsum testimonium

Ex. 20:17 non concupisces domum
proximi tui nec desiderabis uxorem eius
non servum non ancillam non bovem non
asinum nec omnia quae illius sunt

Ex. 20:18 cunctus autem populus videbat
voces et lampadas et sonitum bucinæ
montemque fumantem et perterriti ac
pavore concussi steterunt procul

Ex. 20:19 dicentes Mosi loquere tu nobis
et audiemus non loquatur nobis Dominus
ne forte moriamur

Ex. 20:20 et ait Moses ad populum nolite
timere ut enim probaret vos venit Deus et
ut terror illius esset in vobis et non
peccaveritis

Ex. 20:21 stetitque populus de longe
Moses autem accessit ad caliginem in qua
erat Deus

therefore the LORD blessed the sabbath
day and hallowed it

Ex. 20:12 ¶ Honor your father and your
mother, that you may long endure on the
land that the LORD your God is assigning
to you.

Ex. 20:13 ¶ You shall not murder. ¶ You
shall not commit adultery. ¶ You shall
not steal. ¶ You shall not bear false
witness against your neighbor.

--

Ex. 20:14 ¶ You shall not covet your
neighbor's house; you shall not covet
your neighbor's wife, or his male or
female slave, or his ox or his ass, or
anything that is your neighbor's.

Ex. 20:15 ¶ All the people witnessed the
thunder and lightning, the blare of the
horn and the mountain smoking; and when
the people saw it, they fell back and stood
at a distance.

Ex. 20:16 "You speak to us," they said to
Moses, "and we will obey; but let not
God speak to us, lest we die."

Ex. 20:17 Moses answered the people,
"Be not afraid, for God has come only in
order to test you, and in order that the fear
of Him may be ever with you, so that you
do not go astray."

Ex. 20:18 So the people remained at a
distance, while Moses approached the
thick cloud where God was.